



**О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Соглашения о техническом сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Правительством Японии"**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 29 марта 2005 года N 271

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**  
внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан "О ратификации Соглашения о техническом сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Правительством Японии".

*П р е м ь е р - М и н и с т р*

*Республики Казахстан*

Проект

**ЗАКОН**

**РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН О ратификации Соглашения о техническом сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Правительством Японии**

Ратифицировать Соглашение о техническом сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Правительством Японии, совершенное в городе Астане 27 августа 2004 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

**СОГЛАШЕНИЕ**

**О ТЕХНИЧЕСКОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ  
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН  
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЯПОНИИ**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Японии, желая укрепить дальнейшие дружеские отношения, существующие между двумя странами, путем развития технического сотрудничества, и принимая во внимание взаимные выгоды, полученные от содействия экономическому и социальному развитию своих стран, согласились о нижеследующем:



статье III, содействуют в результате Японского технического сотрудничества, изложенные в статье III, содействуют экономическому и социальному развитию Республики Казахстан, и не используются в военных целях.

## СТАТЬЯ V

В случае, когда ЛСА направляет Экспертов, Старших волонтеров и Миссии, Правительство Республики Казахстан:

1. (1) (a) освободит Экспертов, Старших волонтеров и членов Миссий от налогов, включая налог на доход и налоговые сборы, налагаемые в связи с заработной платой или суточными, которые будут переводиться им из-за границы;

(b) освободит Экспертов, Старших волонтеров, членов Миссий и их семьи от консульских сборов, налогов, таможенных пошлин, таможенных сборов и плат, налоговых сборов и применения нетарифных мер, в том числе от обязанности приобретать лицензию на импорт и сертификат на страхование рисков по валютным расходам, в отношении ввоза:

(i) багажа;

(ii) вещей личного пользования, домашнего обихода и потребительских товаров; и  
(iii) транспортных средств, необходимых для исполнения обязанностей Экспертами и Старшими волонтерами, командированными в Республику Казахстан;

(c) освободит Экспертов и Старших волонтеров, которые не импортируют никаких транспортных средств, необходимых для исполнения ими обязанностей, в Республику Казахстан от налогов, за исключением налога на добавленную стоимость, и налоговых сборов в отношении приобретения на месте одного транспортного средства на Эксперта и на Старшего Волонтера;

(d) освободит Экспертов, Старших Волонтеров и их семьи от платы за регистрацию транспортных средств, упомянутых в подпунктах (1) (b) (iii) и (1) (c) настоящего пункта.

(2) примет все необходимые меры для того, чтобы организация, которая принимает Экспертов, Старших волонтеров и Миссии выполнила свои обязанности по:

(a) предоставлению за свой счет подходящего офиса и других удобств, включая телефонную и факсимильную связи, необходимых для исполнения обязанностей Экспертами, Старшими волонтерами и Миссиями, а также возьмет на себя расходы по их функционированию и технической поддержке;

(b) предоставлению за свой счет местного персонала, включая соответствующих переводчиков в случае необходимости, а также казахстанских партнеров Экспертам, Старшим волонтерам и Миссиям, необходимых для исполнения ими обязанностей;

(c) приему на себя расходов Экспертов и Старших волонтеров, когда позволяют финансовые возможности принимающих организаций по:

- (i) ежедневной транспортировке к рабочему месту и обратно;
  - (ii) их официальным поездкам в Республике Казахстан;
  - (iii) их официальной переписке;
- (d) обеспечению наилучших условий для приобретения соответствующего жилого помещения для Экспертов, Старших волонтеров и их семей;
- (e) обеспечению наилучших условий для получения медицинской помощи и услуг Экспертам, Старшим волонтерам, членам Миссий и их семьям.
- (3) (a) разрешит Экспертам, Старшим волонтерам, членам Миссий и их семьям въезжать, выезжать и пребывать в Республике Казахстан на период их командирования, предложит им наилучшие условия для выполнения процедуры регистрации иностранных подданных и освободит их от возникающих при этом сборов;
- (b) выдаст Экспертам, Старшим волонтерам и членам Миссий документы, подтверждающие их статус, для обеспечения сотрудничества со всеми правительственными организациями, необходимыми для выполнения ими своих обязанностей ;
- (c) окажет Экспертам, Старшим волонтерам и их семьям необходимое содействие в получении водительских прав; и
- (d) выполнит другие меры, необходимые для исполнения обязанностей Экспертами, Старшими волонтерами и Миссиями, предусматривающие, что компетентные органы двух Правительств должны договориться о таких других мерах, если те меры требуют дополнительных бюджетных ассигнований.

2. Транспортные средства, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, станут объектами уплаты налогов, таможенных пошлин, таможенных сборов и плат, если они в последующем будут проданы или переданы в Республике Казахстан лицам или организациям, не обладающим правами на освобождение от таких налогов, таможенных пошлин, таможенных сборов и плат или другими подобными привилегиями .

3. Правительство Республики Казахстан предоставит Экспертам, Старшим волонтерам и членам Миссий и их семьям такие привилегии, освобождения и льготы, которые являются не меньшими, чем предоставленные экспертам, старшим волонтерам и членам миссий и их семьям любой другой третьей страны или любой международной организации, осуществляющей подобную миссию в Республике Казахстан, кроме тех, кто является членом дипломатической миссии.

## **СТАТЬЯ VI**

Правительство Республики Казахстан возьмет на себя иски, за исключением уголовных, в случае их возникновения против Экспертов, Старших волонтеров и членов Миссий, возникших в результате или в процессе или по-другому связанных с

исполнением ими обязанностей, за исключением случаев, когда оба Правительства согласятся, что подобный иск возник в результате грубого пренебрежения или преднамеренного нарушения со стороны Экспертов, Старших волонтеров или членов Миссий.

## СТАТЬЯ VII

1. (1) В случае, если ЛСА предоставит Правительству Республики Казахстан оборудование, технику и материалы, Правительство Республики Казахстан освободит данное оборудование, технику и материалы от консульских сборов, налогов, таможенных пошлин, таможенных сборов и плат, налоговых сборов и применения нетарифных мер, в том числе от обязанности приобретать лицензию на импорт и сертификат на страхование рисков по валютным расходам, за исключением требований по безопасности, в отношении ввоза данных товаров. Оборудование, техника и материалы, упомянутые выше, станут собственностью Правительства Республики Казахстан по факту доставки в порт или место передачи компетентным органам Правительства Республики Казахстан.

(2) В случае, если ЛСА предоставит Правительству Республики Казахстан оборудование, технику и материалы, Правительство Республики Казахстан освободит данное оборудование, технику и материалы от налогов, включая налог на добавленную стоимость, и налоговых сборов в отношении закупок на местах.

(3) Оборудование, техника и материалы, упомянутые в подпунктах (1) и (2) настоящего пункта, будут использованы в целях, обозначенных в соглашениях, на которые имеется ссылка в статье II данного соглашения, если не оговорено иное между компетентными органами двух правительств.

(4) Расходы по транспортировке по территории Республики Казахстан оборудования, техники и материалов, упомянутых в подпунктах (1) и (2) настоящего пункта, и расходы по их замене, содержанию и ремонту будут возложены на Правительство Республики Казахстан.

2. (1) Оборудование, техника и материалы, подготовленные ЛСА, необходимые для исполнения обязанностей Экспертами, Старшими волонтерами и членами Миссий останутся собственностью ЛСА, если не оговорено иное между компетентными органами двух Правительств.

(2) Правительство Республики Казахстан освободит Экспертов, Старших волонтеров и членов Миссий от консульских сборов, налогов, таможенных пошлин, таможенных сборов и плат, налоговых сборов и применения нетарифных мер, в том числе от обязанности приобретать лицензию на импорт и сертификат на страхование рисков по валютным расходам, за исключением требований по безопасности, в отношении ввоза оборудования, техники и материалов, упомянутых в подпункте (1)

н а с т о я щ е г о

п у н к т а .

(3) Правительство Республики Казахстан освободит Экспертов, Старших волонтеров и членов Миссий от налогов, за исключением налога на добавленную стоимость, и налоговых сборов в отношении закупок на местах оборудования, техники и материалов, упомянутых в подпункте (1) настоящего пункта.

## СТАТЬЯ VIII

Правительство Республики Казахстан должно поддерживать тесный контакт через организации, обозначенные им, с Экспертами, Старшими волонтерами и членами Миссий.

## СТАТЬЯ IX

1. Правительство Республики Казахстан позволит JICA открыть и содержать зарубежный офис JICA в Республике Казахстан (далее - Офис) и примет постоянного представителя и его/ее штат, который будет командирован из Японии (далее - Представитель, Штат), которые будут исполнять обязанности, возложенные на них JICA, относительно программ технического сотрудничества в рамках данного Соглашения в Республике Казахстан.

2. Правительство Республики Казахстан:

(1) (a) освободит Представителя, Штат и их семьи от налогов, включая налог на доход и налоговые сборы, налагаемые на или в связи с заработной платой или суточными, которые будут переводиться им из-за границы;

(b) освободит Представителя, Штат и их семьи от консульских сборов, налогов, таможенных пошлин, таможенных сборов и плат, налоговых сборов и применения нетарифных мер, в том числе от обязанности приобретать лицензию на импорт и сертификат на страхование рисков по валютным расходам в отношении ввоза:

( i ) б а г а ж а ;

(ii) вещей личного пользования, домашнего обихода и потребительских товаров;

(iii) транспортных средств, необходимых для исполнения обязанностей Представителем и Штатом, командированными в Республику Казахстан;

(c) освободит Представителя и Штат, которые не импортируют никаких транспортных средств, необходимых для исполнения ими обязанностей, в Республику Казахстан от налогов, за исключением налога на добавленную стоимость, и налоговых сборов в отношении приобретения на месте одного транспортного средства на Представителя и на каждого сотрудника Штата;

(d) освободит Представителя, Штат и их семьи от платы за регистрацию транспортных средств, упомянутых в подпунктах (1) (b) (iii) и (1) (c) настоящего пункта ;

(е) разрешит Представителю, Штату и их семьям въезжать, выезжать и пребывать в Республике Казахстан на период их командирования, предложит им наилучшие условия для выполнения процедуры регистрации иностранных подданных и освободит их от консульских сборов;

(f) выдаст Представителю и Штату документы, подтверждающие их статус;

(g) окажет Представителю, Штату и их семьям необходимое содействие в приобретении водительских прав;

(h) выполнит другие меры, необходимые для исполнения обязанностей Представителем и Штатом, предусматривающие, что компетентные органы двух Правительств должны договориться о таких других мерах, если те меры требуют дополнительных бюджетных ассигнований.

(2) (a) освободит Офис от консульских сборов, налогов, таможенных пошлин, таможенных сборов и плат, налоговых сборов и применения нетарифных мер, в том числе от обязанности приобретать лицензию на импорт и сертификат на страхование рисков по валютным расходам, за исключением требований по безопасности, в отношении ввоза оборудования, техники, автомобилей и материалов, необходимых для деятельности Офиса;

(b) освободит Офис от налогов, за исключением налога на добавленную стоимость, и налоговых сборов в отношении закупок на местах оборудования, техники, автомобилей и материалов, необходимых для деятельности Офиса;

(c) освободит Офис от налогов, включая налог на доход и налоговые сборы, налагаемые на или в связи с расходами на нужды офиса, которые будут переводиться им из - за границы .

3. Транспортные средства, упомянутые в пункте 2 настоящей статьи, станут объектами уплаты налогов, таможенных пошлин, таможенных сборов и плат, если они в последующем будут проданы или переданы в Республике Казахстан лицам или организациям, не обладающим правами на освобождение от таких налогов, таможенных пошлин, таможенных сборов и плат или другими подобными привилегиями .

4. Правительство Республики Казахстан предоставит Представителю, Штату и их семьям, а также Офису такие привилегии, освобождения и льготы, которые являются не меньшими, чем предоставленные представителям, штату и их семьям, а также офисам любой другой третьей страны или любой международной организации, осуществляющих подобную миссию в Республике Казахстан, кроме тех, кто является членом дипломатической миссии.

## **СТАТЬЯ X**



Совершено в городе Астане 27 августа 2004 года в двух экземплярах на английском языке.

*За Правительство  
Республики Казахстан*

*Японии*

*За Правительство*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан